

“Venga un rasgueo y ahora...”

New Tango Songbook - Las canciones de Astor Piazzolla

Julio Azcano¹

Tango silbado al pasar

El siguiente texto no tiene la pretensión de ser un aporte académico. Se trata simplemente de una amistosa respuesta a la invitación del Profesor Fabián O. Iriarte, quien me propuso contar un poco sobre un proyecto discográfico que incluyó las canciones de Astor Piazzolla sobre textos de José Luis Borges. Las líneas que siguen quieren invitar a los lectores a convertirse por un momento en oyentes de este álbum, para el que contamos con la ayuda imprescindible de Fabián Iriarte para elegir las traducciones e incluirlas en el *booklet* correspondiente. Espero que el álbum sea de su agrado. O al menos disculpe las peripecias que mi adormecida lengua materna enfrenta en las próximas líneas.

Orillando nuestra vida

¹ Julio Azcano ha compartido escenarios con músicos de la talla de Leo Brouwer, Dino Saluzzi, Juan Falú o Carmen Linares. Sus proyectos incluyen dúos con el violinista alemán (y discípulo preferido de Yehudi Menuhin) Volker Biesenbender, el sazista turco Taylan Arikan, el flautista austríaco Günter Wehiger y la saxofonista eslovena Maja Lisac, entre otros. Desde 2013, es miembro del Eos Guitar Quartet, ensamble al que compositores como Paco de Lucía, John McLaughlin y Ralph Towner le han dedicado obras y con el que fue galardonado con el Premio a la Interpretación Musical de Zurich en 2020. Paralelamente a sus actividades artísticas, Julio Azcano es docente en la Universidad de Artes y Ciencias Aplicadas del Noroeste de Suiza, país donde reside desde 2004, y doctorando por la Universidad de Música de Friburgo (Alemania). Es invitado regularmente por instituciones de renombre internacional como conferenciante y jurado. Contacto: www.julioazcano.com

No sólo la lentitud en la búsqueda de sinónimos y cierta tendencia al barroquismo. Dentro de los síntomas que provocan casi dos décadas de estar viviendo en la Suiza alemana, advierto otro, sin duda también de cuidado: cualquier medio de transporte fuera de las fronteras de la confederación helvética decepciona expectativas ergonómicas involuntariamente internalizadas. Y este viaje de vuelta, desde París a Basilea, en el que con torpe impaciencia intento dar forma a este texto, no es la excepción. Me proveerá sin embargo no sólo breves registros auto-etnográficos que alivianen los monosilábicos diálogos con la fisioterapeuta, sino también de un punto de partida concreto para contextualizar estas líneas. Y es que el concierto de anoche, junto al contrabajista Juan Pablo Navarro y el bandoneonista Juanjo Mosalini, me recordó una conjetura ya conocida: para un músico argentino –incluso para alguien que se considera no-tanguero– la obra de Piazzolla implica un reencuentro con su propia identidad. Lo que propuso ayer la intrincada partitura del “Retrato de Alfredo Gobbi”, pero también algún momento previo al concierto, con Juanjo haciéndonos escuchar el “Che, bandoneón” de su padre tanguendo con Cortázar, me dan esa certeza.

Según me cuenta el recuerdo

Asocio la obra de Piazzolla con estos encuentros con músicos y públicos de todo el mundo. Algunos –tocar un repertorio dedicado a Piazzolla junto al violinista Volker Biesenbender en el Menuhin Festival o incluir las “Estaciones Porteñas” en el repertorio de la gira junto al Eos Guitar Quartet en China– han sido puntuales en lo temporal. El trabajo en dúo con la cantante argentina radicada en Zürich Marcela Arroyo se mantiene, en cambio, desde hace años. En 2014 surgió la propuesta de grabar un álbum para el sello alemán SoloMusica con distribución internacional por Sony Music. Desde esa complicidad tan familiar con que voz y guitarra han torneado el alma de la música

argentina, empezamos a redescubrir la obra vocal de Astor Piazzolla. El trabajo conjunto se fue decantando en un primer “Songbook” que el bandoneonista y compositor Marcelo Nisiman supo colorear como invitado. Fuimos grabando las piezas entre Buenos Aires, ciudad que me permito citar sin precisiones geográficas, y Eich, un pueblito frente al tranquilísimo lago de Sempach en el cantón de Lucerna. Dejamos todo lo correspondiente al acabado del disco en las manos de Amílcar Gilabert, el mítico ingeniero de sonido de Serú Girán e infinidad de producciones argentinas.

Tango que fuiste y serás

El álbum obvia las canciones con más éxito comercial. En cambio, quisimos seleccionar obras de un primer período de Piazzolla que apenas fueron grabadas, más ligadas a letristas del tango romántico (por ejemplo, sus colaboraciones con Homero Expósito o Federico Silva) y llegar hasta su revolución con el nuevo tango. Aquí nos pareció atinado incluir algunos números de la operita *María de Buenos Aires*, que creo puede entenderse como culminación de esa etapa productiva. La selección incluyó cuatro piezas del LP *El Tango*, donde Piazzolla musicalizó obras previas de Jorge Luis Borges. La historia del ya prestigioso escritor visitando junto a su madre la casa de “Astor Pianola”, como sarcásticamente lo llamaría, insatisfecho con las musicalizaciones de sus poemas, y la tensión que provocaron luego otras visitas durante la grabación en el estudio, merece un artículo aparte.

En lo referente al “Songbook”, incluimos cuatro piezas del LP “El Tango” de Borges y Piazzolla que pueden escuchar a continuación:

[*A Don Nicanor Paredes / Alguien le dice al tango / El títere / Jacinto Chiclana*](#)

Despreocupado y zafado

Es evidente que la idea de estas versiones en dúo con guitarra y voz no fue reproducir los arreglos con los que el quinteto de Astor Piazzolla acompañó la voz de Edmundo Rivero. El desafío fue encontrar una variedad de aproximaciones a estas obras que propongan nuevas perspectivas desde lo textural y lo tímbrico.

Como guitarrista, no soy un observador imparcial de la obra de Piazzolla. Me arriesgo a afirmar que Piazzolla supo encontrar en la guitarra una fuente de inspiración para su música. En su Octeto Buenos Aires, en 1955, actualizó radicalmente el sonido de sus composiciones al incorporar la improvisación desde la guitarra eléctrica de Horacio Malvicino, quien ya en esos años cultivaba un estilo cercano al *bebop* de Tal Farlow. Veinticinco años más tarde, encontró en la guitarra de concierto del siglo XX nuevas posibilidades tímbricas y texturales para su ya consolidado lenguaje. Sus “Cinco Piezas para Guitarra” son un claro ejemplo. Fue precisamente el solista argentino Roberto Aussel quien le mostró a Piazzolla las “Five Bagatelles” del compositor inglés William Walton, escritas para y en diálogo con el renombrado guitarrista Julian Bream y dedicadas a su vez a Malcolm Arnold, emblemático compositor británico, “con admiración y afecto por su 50 cumpleaños”. La inspiración de Piazzolla en las piezas de Walton no termina en el número de piezas y en la colaboración con un concertista de renombre, sino que puede verse claramente en la inclusión de las técnicas guitarrísticas y estructuras armónicas ya presentes en las “Bagatelles”.

Tango que he visto bailar

La idea de recrear el código piazzolliano en la guitarra y su apertura hacia la integración de lenguajes fueron a su vez mis puntos de partida para realizar los arreglos correspondientes en este álbum.

Una introducción a este proyecto puede verse en este video, que fue realizado durante una gira compartida junto al [Cuarteto de Dino Saluzzi](#), en 2015.

La interacción entre la guitarra y la voz puede apreciarse con más detalle en los siguientes videos de [Milonga Carriegera](#) y [Las Rosas Golondrinas](#).

El “New Tango Songbook” tuvo muy buena repercusión de la crítica tanto en Europa como en Argentina. Para el niño que vivenció con diez años el mundial de México de 1986, escuchar en alguna mañana fría de Lucerna la voz de Víctor Hugo Morales calificando desde Buenos Aires el álbum de “maravilla piazzolliana” fue una grata sorpresa. Una brizna de ese laberinto múltiple de pasos que tejen los días. Me permito conjeturar una vez más: la obra de Piazzolla implica un reencuentro con nuestra propia identidad.

Aquí yace, entre tanto, el [álbum completo](#).



Marcela Arroyo / Julio Azcano

New Tango Songbook

1	Milonga de la anunciación Astor Piazzolla/Horacio Ferrer *	3:01
2	Milonga carriquera Astor Piazzolla/Horacio Ferrer *	4:24
3	Jacinto Chiclana Astor Piazzolla/Jorge Luis Borges **	3:08
4	Las rosas golondrinas Astor Piazzolla/Homero Expósito	2:29
5	Alguien le dice al tango Astor Piazzolla/Jorge Luis Borges **	2:22
6	Por siempre gris Astor Piazzolla/Federico Silva	3:24
7	El títere Astor Piazzolla/Jorge Luis Borges **	1:33
8	La vida pequeña Astor Piazzolla/Homero Expósito	2:42
9	Poema valseado Astor Piazzolla/Horacio Ferrer *	3:25
10	A Don Nicanor Paredes Astor Piazzolla/Jorge Luis Borges **	3:38
11	La misma pena Astor Piazzolla/Homero Expósito	2:51

Marcela Arroyo vocals
Julio Azcano guitar

* from Operita María de Buenos Aires
** from Cuatro canciones porteñas

Special guests

Marcelo Nisinman bandoneon

Claudio Spieler percussion

All music by **Astor Piazzolla**

All arrangements by **Julio Azcano**

Solo
MUSICA

Made in Austria.
©+© 2014 Solo Musica GmbH

888430215726 DDD (L)15316



www.solo-musica.de